SII 22.360: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 360. (A.R. No. 360 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. ŚIKHĀNĀTHASVĀMI TEMPLE—ON THE SOUTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA JAṬ. VĪRAPĀṆḌYADĒVA—15th YEAR (A.D. 1267—68)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0360

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0360.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-08 16:42 (b1a5c23)

Summary

The king is given the attribute “who took Īḻam, Koṅgu and Chōḷamaṇḍalam and after conquering the powerful king was pleased to perform the anointment of heroes and victors at Perumbaṟṟapuliyūr”. The inscription registers a sale, as *tirunāmattukkāṇi* to the temple at Tirunalakkuṉṟam, of three *vēli* of *puravu* (tax-paying ?) land at Viśalūr by the *Ūrār* of that place, at the instance of two officers of the king (*Rājagōmuṟṟuvar*) Vāṇādharāyar and Gāṅgēyar and on the intercession of the *Iraṇḍukarai-nāṭṭār*, for 64,000 *kāśu*. The circumstances of the sale are given, from which it would seem that the *Ūrār* had been at default for a long period in the payment of the *kaḍamai-kīḻiṟai* and had also to account for 50,000 *kāśu* which had evidently been deposited with them out of the amount intended for the renovation of the temple. This is probably the sale-proceeds of the transaction recorded in No. 352. A supplementary sale deed is added to this record figuring the *Nāṭṭār* as an agency and party for the execution of the sale.

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī** [||] koccaṭaipaṉmarāṉa **tribhu**vaṉacca**kra**va〈t〉tikaḷ **śrī** Īḻamuṅ koṅkuñ coḻamaṇṭalamuṅ koṇṭu vallāṉai (v)e(ṉṟu perumpaṟ)ṟappu(liyūril virā)**(bhi)ṣe**kamum vicaiyā**bhiṣe**kamum paṇṇiyaruḷiya **śrī**(vira)pāṇṭiya tevaṟkku yāṇṭu (10)5-vatu koṉāṭāṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkai koṇṭa coḻavaḷanāṭṭu Aṇṇalvāyil kūṟṟattu vicalūrāyicainta Ūrom Eṅkaḷūr perumā〈A2〉kkāṭā〈y〉 neṭunāḷ nāyaṉār kaṭamai kiḻiṟaiyum Iḻantu potukaccitey Iraṇṭukaraināṭṭu nāṭṭavarum nāṭupiṭitta vaippūruṭaiyārai kūṭṭa [4+] kuḻamum [7+] yile paṭivarampum Eṟaṭṭu veḷḷāṟṟaiyum kuḻattile vilakkikuṭuttu Uḻukku Uḻavāka kaikkoṇṭu Uḻutu Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉāṟku kaṭamai(kiḻiṟai) [10+] ṟkaveṇumeṉṟu veṇṭikkoṇṭu Ivar Uḻavukku Uḻutu potukiṟa Aḷa〈A3〉vilum nāṅkaḷ Eṅkaḷ kāṇi nāṅkaḷ paṟṟi kaṭamaikiḻiṟai yiṟuttup potāmaiyāle rā**ja**ko(mu)ṟṟuvamāṉa tevar vāṉā**dha**rāyarum Uṭaiyār kāṅkeyarum nāṭupaṟṟippukuntu patiṉālāvatukku Uṅkaḷūrkaḷukku Uṅkaḷ kāṇi nilaṅkaḷ niṅkaḷe paṟṟikk(oṇṭu puravu) viḻukkāṭṭuppaṭi poṉvari viṉiyokam nāyanāṟ kaṭamaikiḻiṟaiyum taraveṇumeṉṟu colli Eṅkaḷukku Iṟukka ni**śca**yitta kācukku (ve)ṟu pokkil〈A4〉lāmaiyāl Eṅkaḷūr puravunilam Āṟuveliyil Oṉṟupāti nila munṟuveli Iṉṉila muṉṟu velikkum perunāṉkellaiyāvatu kiḻpāṟkellaiyāvatu naṭuvil kuḻumi teṟke [3+] lāṟṟukku meṟkum teṉpāṟkellai veḷḷāṟṟukku vaṭakkum melpāṟkellai kaikkoṭṭeriyāṉa kuṭikāṭṭukku nāṭṭiṉa tiruccūlakallukkum cikaranallūrār Ellaikkum kiḻakkum vaṭapāṟkellai〈A5〉 kuḻakkaraikku teṟku Āka Icainta perunāṉkellaikkuṭpaṭṭa nilattil Uḷḷūr nāyanār tirunāki**śvara**muṭaiya nāyanār tevatāṉamu Ammaṉavar nilamum nikki (ni)ṉṟa nila munṟu veliyum Ittāl vanta kuḻam Iraṇṭilum kuḻumi muṉṟilum Oṉṟupāti peṟakkaṭavatākavum Ivviḻukkāṭu pācippāṭṭamum Innilattu meṉokkiṉa maramum kiṇokkiṉa kiṇaṟum Epperppaṭṭiṉavum Innā〈A6〉yanāṟku tirunāmattukkāṇiyāka koyil Uḻavumuṟṟūṭṭā raḻittuk kuṭuttuk koḷvatāṉa Emmilicaiñca (vilai)pporuḷ Innāyanār **śrī**paṇṭārattu tirukkaṟṟaḷi ceyya Irunta kānāṭ〈ṭu〉 mutalikaḻukku nā(ṅkaḷ) kuṭuppat(āna) kācu 5 10 1000-m Eṅkaḻukku paricaṭṭamuta(lāka) tanta kācu 4 1000 nāṭṭukkup paricaṭṭamutal kuṭuppatā〈ṉa〉 kācu (10 1000)-(m) Āka kācu 6 10 4 1000 Ikkācu Aṟupattunālāyirattukkum〈A7〉 Ippuravunilam munṟu(veliyu)m vilaikkuṟa viṟṟup poruḷaṟak koṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyanār koyil Āti**caṇḍeśva**ra**de**vakanmi koyiṟkaṇakku **śrī**kāriyañ ceyvā [10+] (Icai)ñca Ūrom [2+] (E)ṅkaḷūr puravunilattu Oṉṟum Innilam muṉṟu velikkum kuḻam Iraṇṭilum kuḻumi munṟilum〈A8〉 Onṟupā(ti niru)kkum pācippāṭṭam [8+] Ittāl vanta(na) Ep peṟpaṭṭaṉavaiyiṟṟu [10+] nālāyiramume vilaiyāvutākavum Ituve vilai(yāvaṇa)p poruḷ māvaṟutip poruṭ celavolaiyāvatākavum Innilattukku veṭṭimuṭṭāvāḷ Eccoṟu kūṟṟarici kā(ṭṭak) kaṭavoma(lla)vākavum Ippaṭi cammatittu vilaikkuṟa viṟṟup poruḷaṟak koṇṭu〈A9〉 viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭu

[10+] koyiṟkaṇakkar **śrī**kāriyañceyvārkaḷukkum [5+] Ūrāyicainta Ūrom Ippaṭikku kulatipa veḷāṉ kaimmāṭṭāmaiyyiṭṭu Ivai Aṟaṅkāttāṉ Eḻuttu celvaṉ piramaṉ taṟkuṟiyum miṭṭu putuvūr periyatevaṉ Eḻuttu ||~

Part B

〈B1〉 koṉāṭāṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkaiko [10+] yār tiruṉalak kuṉṟamuṭaiya nāyaṉār koyil Āti**caṇḍeśvara**r **de**vākaṉmi koyiṟkaṇakkaṟku [10+] nāṭṭu nāṭṭom piṭipāṭupaṇṇikkuṭutta paricāvatu tevatāṉam vicalūr neṭuṅkālam pāḷkiṭantu kaṭamaikiḻiṟai Iṟātapaṭiyāle vaippūruṭaiyār pa(ṇṇiyār) Uḻutu pontaṭattu [4+]〈B2〉 m vicalūrā〈yi〉c¿a?〈ai〉nta Ūrār kāṇi tāṅkaḷ [10+] kaṭamai kiḻiṟai [4+] paṭiyāleyum (pi)ṉpu 10 4-vatu **rājago(mu)**ṟṟamāṉa tevar vāṇarāya **de**varum Uṭaiyār **gāṁge**(yarum) [4+] Ivvūr nāṭṭuviḻukkāṭṭuppaṭi poṉvari nāyaṉāṟ kaṭamaikiḻiṟaiyum taraveṇumeṉṟu collukaiyil Ivvūr Iṟukka niccayitta kācukku Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉār **śrī**paṇṭārattut tirukkiṟu**ṣi** ceyya(vum)〈B3〉 Irunta nellum mutalikaḷukku vāṅkikkuṭuttu Innāyaṉārkku tirunāmattuk kāṇi koyiluḻavumuṟṟūṭṭāka vicalūr Ūravar viṟṟukkuṭutta nila〈m〉 3 ~ ൬ Innilam muṉṟuvelikkum Ivvūr viḻukkāṭu Ivvūr [3+] mutalikaḷ kāvukke [5+] kkaiyil Ivarkaḷukku [4+] perkku [7+] paṇṭārattu nāṅkaḷ vāṅki kuṭutta kācu 5 10 10000 Ikkācu Aimpatiṉāyirattukkum Ivūravar Eḻutikkuṭutta piramāṇa(ppaṭi) nila muṉṟuveli tirunā〈B4〉mattukkāṇi (yi)kkoyiluḻavu muṟṟūṭṭāyp pontakkaṭavatākavum In nilattukku Āṭṭevai (kū)ṟṟarici veṭṭimuṭṭāvāḷ (Eṉṟu Inta) vicalū〈r〉 Ū [8+] kaṭavakaḷallavākavum nāṅkaḷ Innila [10+] parākavum nā [9+] nnilattukkup poṉvari viṉiyokan ta(raveṇu)meṉṟu coṉ(ṉamaiyil) [10+]〈B5〉 mākavum Iṟukkaveṇṭil nāṭṭile Eṟaṭṭu Iṟu〈kka〉kkaṭavomākavum Ippaṭi〈k〉ku kallilum cempilum veṭṭikkoḷvārkaḷākavum Ippaṭi cam(matittup pi)ṭipāṭu paṇṇikkuṭuttom tevarkaṉmi ko(yiṟkaṇak)kuk (koṉāṭā)ṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkai(ko)ṇṭa coḻavaḷaṉāṭṭu Iraṇṭukaraināṭṭu nāṭṭom Ivai Aṇṇalvāyil kurukulattaraiyaṉ Eḻuttu [4+] toḻaveḷāṉeḻuttu〈B6〉 putuvūr periyatevaṉeḻuttu colaiyerinta tirumaṉṟu poliyaniṉṟā ṉeḻuttu Ālattūr veḷāṉeḻuttu parampaiyūr (na)mpuceyvāṉeḻuttu Iṭaṅ koṇṭāṉeḻuttu puṉṉaṅkuṭi centāṇṭā(ṉ Eḻu)ttu cempiyataraiyaṉ Eḻuttu (ci)kāṉavi(ccātir)āyaṉeḻuttu ceramāṉ toḻa [10+] ṉeḻuttu Ivai kāñcikkuṟi virarā**je**ntiracoḻa veḷāṉeḻuttu〈B7〉 vayalakattu pūmālaiveḷā ṉeḻuttu cempiyataraiya ṉeḻuttu kāntanampi veḷḷattaraṅkaṉāṉa taṟkuṟikku Ūṟkaṇakku vayalakamuṭaiyā ṉeḻuttu (veya)mmai kūttāṇṭāṉ Eḻuttu meṉpalaveli tirunalakkuṉṟamuṭaiyāṉ Eḻuttu kaḻumaṉa [8+] tevaṉeḻuttu Irā**jendra**veḷāṉ Eḻuttu Irā**ja** [10+] (ciṟṟampala) vimaṉeḻuttu〈B8〉 Iṭaiyāṟṟūr pokkaca〈ṉ〉maṉtāḷi yeḻuttu kāraiyūr mārāyaṉ piramāṇṭāṉeḻuttu taḻuttaṇiyattu viracoḻaveḷāṉeḻuttu vaḻavaṉ villava taraiyaṉeḻuttu Ollaiyūr maṅkalattu tirucciṟāppaḷḷi Uṭaiyāṉeḻuttu ceṅkatir coḻamuventaveḷāṉ Eḻuttu Itu paṉmā**heśva**(ra) **(rakṣai)** [||]

Commentary

Supplementary to the above [[Part A]] is the following record [[Part B]].

Bibliography

Digital edition of SII 22.360 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 293–295, item 360.